

Requesting a Family Court Protective Order 家庭裁判所に保護命令を申し立てる

You may request a Family Court temporary restraining order (TRO) if the person engaging in domestic abuse is a family or household member.

家庭内暴力を起こす者が家族か同居する人物である場合は、家庭裁判所において一時的接近禁止命令（TRO）を申し立てることができます。

Domestic abuse is defined, as follows:

家庭内暴力は次のように定義されています。

- Physical harm, bodily injury, assault, or the threat of imminent physical harm, bodily injury, or assault, extreme psychological abuse or malicious property damage; or
身体的危害、傷害、暴行、またそのような危害を加えるという脅迫、極度の心理的虐待、もしくは悪意による器物損壊
- Any act that would constitute abuse or a family or household member, a sex offense, or a child abuse offense committed by an adult family or household member against a minor family or household member pursuant to Hawai'i Revised Statutes section 709-906, or under part V or VI of chapter 707.
ハワイ修正法第 709 条第 906 項もしくは第 707 章第 V 節 あるいは 第 VI 節 の規定に準じ、家族や同居する人物に対し虐待と見なされる一切の行為、性犯罪、また未成年の家族あるいは同居する青少年に対し、成人である家族か同居する成人が起こす児童虐待犯罪

Family or household members means, as follows:

家族および同居する人物とは以下を意味します。

- Current or former spouse or reciprocal beneficiary;
現在または過去の配偶者、もしくは互恵的受益者とされる同性パートナー
- Persons who have a child in common;
子を設けた相手
- Parents;
親
- Children;
子ども
- Blood-related family members;
血縁関係がある家族
- Persons currently or formerly in a dating relationship; or
現在または過去において恋愛関係にあった者
- Persons currently or formerly residing together (but “residing together” does not include those persons who are, or were, adult roommates or cohabitants only because of an economic or contractual affiliation).
現在または過去に同居していた者（この場合の「同居」とは、現在または過去において経済上もしくは契約上の協力理由により共に暮らした成人のルームメイトや同居人は含まない。）

(See **District Court Protective Orders** for other cases.)

(その他の案件については、**地方裁判所の保護命令**を参照してください。)

Call the Family Court TRO Unit and be prepared to briefly provide details about the domestic abuse.

下記の家庭裁判所 TRO 部門に申立てをする際は、家庭内暴力の内容について簡潔に状況説明することが求められます。

- **O‘ahu** – (808) 538-5959
オアフ島
- **Maui** – (808) 244-2706
マウイ島
- **Hawai‘i** – (808) 969-7798
ハワイ島
- **Kaua‘i** – (808) 482-2330
カウアイ島

Call hours: 7:45 a.m. through 4:30 p.m., Monday through Friday, except State holidays.

受付時間：州の休日を除く月曜日から金曜日、午前 7:45 から午後 4:30 まで。

After the TRO Court Officer receives information about your domestic abuse allegations, and information regarding the person against whom you are filing, you will be scheduled for an appointment. During this appointment, your petition will be submitted to a judge for review, and the judge will decide whether to grant you a TRO.

TRO 部門の裁判所事務官が家庭内暴力の申立て内容と申立ての相手方について情報を受け取った後、出廷期日が設定されます。この期日までの期間に申立書が提出・審査され、裁判官が TRO を発令すべきかどうかを決定します。

The **application process** may take up to 2 hours for you to complete your petition. Please arrange for child care, if necessary.

この**申請手続き**では、申立てを完了させるのに最長 2 時間ほどかかることがあります。必要であれば子供を預ける手配をしてください。

If the TRO is granted by the judge, keep a copy of your TRO with you at all times and report any violations to the police department immediately by calling 911.

裁判官が TRO を発令した場合は、TRO 書類を常に携帯し、違反行為があった場合は直ちに 911 に電話し警察に通報してください。

Parking 駐車

For people wishing to file in Honolulu, the location for filing is at the Circuit Court building on Punchbowl Street and Pohukaina Street. There is usually available parking at the Circuit Court parking garage (Pohukaina St. entrance). The court does not validate parking.

ホノルルで申立てを行う場合、パンチボウル通りとポフカイナ通りに位置する巡回裁判所の建物内に申立て部門があります。駐車は巡回裁判所の立体駐車場を利用してください。駐車場入口はポフカイナ通り側にあります。裁判所では無料および割引駐車券の発行はしていません。

If submitting your documents at the Family Court in Kapolei, there is metered parking available. The meters only take quarters and have a two hour limit so you will need to feed the meter again if you stay longer. For neighbor island applicants, please check with your respective court.

カポレイ家庭裁判所で申立てを行う場合は、メーター制駐車場を利用してください。このメーターでは 25 セント硬貨しか使用できず、最長 2 時間制限となっているため、長時間滞在する場合は途中でメーターに硬貨を追加する必要があります。その他の島で申立てを行う場合は、該当する裁判所に確認してください。